

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Есауленко Игорь Владимирович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 14.08.2023 11:54:32  
Уникальный программный ключ:  
691eebef92031be66ef61648f97525a2e2da8356

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Воронежский государственный медицинский университет имени Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**Утверждаю**

Декан лечебного факультета

д.м.н. О.Н. Красноруцкая

25 мая 2021г.

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| по                                    | <b>Рабочая программа</b>                    |
| для специальности                     | <b>ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ</b>                   |
| форма обучения                        | 31.05.01 «Лечебное дело»                    |
| элективный курс                       | Очная                                       |
|                                       | <b>ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В МЕДИЦИНСКОЙ НАУКЕ</b> |
| Факультет                             | Лечебный                                    |
| Кафедра                               | Иностранных языков                          |
| Курс                                  | 2   |
| Семестр                               | 3   |
| Лекции                                | 4 (часов)                                   |
| Экзамен                               | - (семестр)                                 |
| Зачет                                 | 3 (семестр)                                 |
|                                       | 3 (часа)                                    |
| Практические (семинарские)<br>занятия | 30 (часов)                                  |
| Лабораторные занятия                  | - (часов)                                   |
| Самостоятельная работа                | 35 (часов)                                  |
| Всего часов                           | 72 (2 ЗЕ) (часа)                            |

Рабочая программа курса «Иностранный язык и медицинской науке» составлена на кафедре иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко на основе рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык» для специальности 31.05.01 «Лечебное дело», с учетом трудовых функций профстандарта «Врач-лечебник (врач-терапевт участковый)», утверждённого Минтруда России 21.03.2017 и Положения об элективных дисциплинах (модулях) для студентов Воронежского государственного медицинского университета им. Н.Н. Бурденко, утвержденном приказом ректора № 610 от 31.08.2015.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков «29» мая 2021 г., протокол №9/1.

Рецензенты:

- Зав. кафедрой госпитальной хирургии, д.м.н., профессор А.И. Жданов
- Зав. кафедрой факультетской терапии, д.м.н., профессор А.В. Будневский

Программа одобрена на заседании ЦМК по координации преподавания специальности «Лечебное дело» от «25» мая 2021 года, протокол № 6.

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Цель** освоения элективного курса - продолжить развитие иноязычных компетенций, начатое на первом году обучения в медицинском вузе, обеспечить формирование общего представления об основах научного стиля речи и международного языка медицины, а также формирование иноязычной компетенции для проведения научного исследования и оформления его результатов на иностранном языке. Таким образом, обеспечивается преемственность процесса обучения (дисциплины «Иностранный язык» и «Латинский язык» на первом году обучения – элективный курс «Иностранный язык в медицинской науке» на втором году обучения), а также создается комплекс иноязычных компетенций, необходимых для участия в международной студенческой научно-исследовательской деятельности в сфере медицины и здравоохранения.

### **Задачи дисциплины:**

- формирование иноязычной коммуникативной компетенции в устном и письменном модусах научной речи;
- формирование навыков определения различных жанров письменного и устного научного текста;
- овладение лексико-семантическими, синтаксическими, композиционными и визуально - графическими средствами научной письменной речи;
- овладение риторическими средствами устной речи научного стиля;
- формирование навыков написания отдельных видов научных текстов на иностранном языке (аннотация статьи, развернутый план статьи, развернутый план доклада/сообщения) по тематике исследования на иностранном языке;
- формирование навыков выступления с отдельными видами устных текстов (сообщение, комментарий, презентация) по тематике исследования на иностранном языке
- Совершенствовать навыки работы со справочной литературой, конспектирования, обучать выделять главное, обобщать, проводить сопоставительный анализ.
- Формировать интерес к профессиональной деятельности с целью осознанного профессионального самоопределения.

## **2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ СПЕЦИАЛИТЕТА ВО**

Элективный курс «Иностранный язык в медицинской науке» относится к блоку I вариативной части ОП «Лечебное дело», где изучаются дисциплины (модули), относящиеся к базовой и вариативной части. Он подготавливает обучающихся к научно-исследовательской работе (НИР), предусмотренной блоком 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР).

Обучение студентов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе грамматики русского языка, иностранного языка, общеобразовательных учебных заведений. Различные виды учебной деятельности в процессе изучения иностранного языка, включая самостоятельную работу студента, способствуют овладению культурой мышления, способностью в письменной и устной речи логически правильно оформить его результаты; готовностью к формированию системного подхода к анализу медицинской информации, восприятию инноваций; формируют способность и готовность к самосовершенствованию, самореализации, личностной и предметной рефлексии.

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА.**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

### 1. Знать:

- понятие, виды и признаки научного стиля речи, сферы его использования;
- лингвостилистические особенности научного стиля речи;
- виды и жанры научных текстов сферы здравоохранения и медицинских исследований;
- особенности научного стиля письменной речи (Academic English)
- основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой;
- полнотекстовые базы научной медицинской литературы (PubMed, Medline, Free medical journals)
- виды и типы научных медицинских исследований и соответствующие им жанры научных текстов
- международные нормы оформления научной публикации (IMRAD, APA Style)

### 2. Уметь:

- определять виды и жанры специального медицинского текста: научная статья, реферат, аннотация, учебное пособие, монография, информационный бюллетень на иностранном языке;
- дифференцировать формальный и неформальный коммуникативные регистры;
- определять структурно-содержательные признаки текстов научного стиля речи;
- определять лексико-семантические признаки текстов научного стиля речи;
- определять синтаксические признаки текстов научного стиля речи;
- интерпретировать графические формы представления научных данных;
- составить развернутый план научного доклада / статьи;
- составить логически законченный параграф (отдельный фрагмент текста);
- составить аннотацию научной статьи на иностранном языке.

### 3. Владеть:

- техниками поиска необходимых источников в научных медицинских базах данных;
- необходимым запасом профессиональной и терминологической лексики, включая аббревиатуры научной сферы деятельности;
- навыками лингвостилистического анализа научной иноязычной литературы;
- навыками составления развернутого плана текста на основе собственного научного исследования;
- навыками составления аннотации собственного исследования на иностранном языке;
- достаточным запасом лексики общенаучного стиля и профессионально-ориентированного диапазона;
- основным грамматическими и синтаксическими структурами иностранного языка для осуществления научной письменной речи;
- техниками просмотрового и изучающего чтения на иностранном языке в объеме, необходимом для работы с профессиональными медицинскими (пособия, журналы, энциклопедии) и лингвистическими (словари, глоссарии, энциклопедии) источниками информации;
- навыками аннотирования и реферирования.

| Результаты образования   | Краткое содержание и характеристика (обязательного) порогового уровня сформированности компетенций      | Номер компетенции |
|--|---|-------------------|
| Знать: понятие, виды и признаки научного стиля речи; лексико-семантические и | готовность к анализу и публичному представлению медицинской информации на основе доказательной медицины | ПК-20             |

|   |  |              |
|---|--|--------------|
| <p>терминологические особенности научной речи; лингвостилистические и синтаксические особенности научного стиля речи; сферы употребления научного стиля речи; виды и типы научных медицинских исследований и соответствующие им жанры научных текстов; механизмы просмотрового и изучающего чтения; принципы лингвистического анализа текста</p> <p>Уметь: дифференцировать формальный и неформальный регистры; определять виды и жанры специального медицинского текста</p> <p>Владеть: навыками лингвостилистического анализа научной иноязычной литературы; навыками составления отдельных видов научного текста</p>   |  |              |
| <p>Знать: полнотекстовые базы научной медицинской литературы (PubMed, Medline, Free medical journals); международные нормы оформления научной публикации; механизмы аннотирования и реферирования научного текста; механизмы реферативного перевода научного текста; основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой</p> <p>Уметь: использовать медицинские научные базы данных (PubMed, Medline, Free medical journals); лингвостилистические и нормативные особенности научной речи для составления связного текста на иностранном языке; аннотировать и реферировать научный медицинских текст; выполнять реферативный перевод научного медицинского текста</p> <p>Владеть: комплексом иноязычных компетенций для</p> | <p>способность к участию в проведении научных исследований</p> | <p>ПК-21</p> |

|  |  |  |
|--|--|--|
| последующего выполнения профессиональных и научно-исследовательских задач в сфере медицины и здравоохранения, связанных с работой с источниками на иностранном языке |  |  |
|--|--|--|

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА:

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 72 часа (2 ЗЕ)

| № п/п | Раздел учебной дисциплины  | семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) |                |          |                        | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)<br><br>Форма промежуточной аттестации (по семестрам)   |
|-------|--|---------|-----------------|--|----------------|----------|------------------------|---|
|       |  |         |                 | лекции   | Практ. занятия | семинары | Самостоятельная работа |   |
| 1     | Основы научного стиля речи.  | 1       | 1               | 2  |                | -        |                        | Текущий контроль<br>Контрольные вопросы по разделу (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 2     | Английский для академических целей. Основные жанры научных публикаций.                 | 3       | 2               | 2  |                | -        |                        | Текущий контроль<br><br>Контрольные вопросы по разделу (фронтальный опрос, выборочный опрос)  |
| 3     | Лексическо-грамматические особенности научного стиля речи: сложность и формальность.   | 3       | 1-2             | -  | 6              | -        | 6                      | Текущий контроль<br><br>лексико-грамматические задания (заполните пропуски, выберите нужный вариант, распределите лексику по категориям)<br>Написание параграфа |
| 4     | Стилистические особенности научного стиля речи: точность и объективность.              | 3       | 3               |  | 3              |          | 5                      | Текущий контроль<br>Стилистический анализ обзорной статьи   |
| 5     | Синтаксические особенности научного стиля речи: модели предложений и логические связи. | 3       | 4-5             | -  | 6              | -        | 6                      | Текущий контроль<br>Лексико-грамматические задания (употребите пассивный залог, заполните   |

|                        |  |   |     |          |           |   |           |  |
|------------------------|--|---|-----|----------|-----------|---|-----------|--|
|                        |  |   |     |          |           |   |           | пропуски)<br>Описание процесса   |
| 6                      | Функции научного стиля речи: описание процессов и графов.      | 3 | 6-7 |          | 6         | - | 6         | Текущий контроль<br>Описание данных в таблице<br>Описание графиков<br>Описание диаграмм<br>Описание процесса                                   |
| 7                      | Жанры научной речи: типы статей научного медицинского журнала. | 3 | 8-9 |          | 6         | - | 6         | Текущий контроль<br>Реферативный анализ научно-исследовательской статьи<br>Реферативный анализ и перевод обзорной статьи (Research Article).   |
| 8                      | Аннотация (Abstract) как тип научного текста.                  | 3 | 10  |          | 3         |   | 4         | Текущий контроль<br><br>Составление аннотации (абстракта) научно-исследовательской статьи<br>Составления аннотации (абстракта) обзорной статьи |
| <b>Всего часов: 72</b> |  |   |     | <b>4</b> | <b>30</b> |   | <b>33</b> | <b>КСР 2 часа</b><br>Промежуточная аттестация (зачет) 3 часа   |

#### 4.2. Тематический план лекций

| №                   | Наименование раздела  | Содержание раздела в дидактических единицах (темы раздела)   |
|---------------------|---|--|
| 1.                  | Лекция на тему: «Основы научного стиля речи»  | 1. Научный стиль речи: понятие, виды, признаки<br>2. Языковые средства научного стиля речи<br>3. Английский язык как международный язык науки  |
| 2.                  | Лекция на тему: «Английский для академических целей. Основные жанры научных публикаций» | 1. Понятие академического английского языка или что такое English for Academic Purposes.<br>2. Особенности Academic English Writing<br>3. Жанр научной статьи: структурные особенности<br>4. Жанр аннотации (абстракта): структурные особенности |
| <b>Всего часов:</b> |   | <b>4</b>   |



### 4.3 Тематический план практических занятий.

| № | Тема   | Цели и задачи  | Содержание темы  | Обучающийся должен знать  | Обучающийся должен уметь  | Часы |
|---|--|--|--|---|---|------|
| 1 | Лексические - грамматические особенности и научного стиля речи: сложность и формальность | <p>Формирование понятия о научном вокабуляре и терминологии медицинской науки;</p> <p>Формирование представления о регистре научной речи</p> <p>Формирование понятия об основных признаках иноязычного научного стиля и его отличиях от русского</p> | <p>Изучение академического и терминологического о вокабуляра научного медицинского текста</p> <p>Изучение номинализации и номинативных групп письменной научной речи</p> <p>Чтение и выполнение заданий по тексту «Здоровье»,</p> <p>Чтение и выполнение заданий по статье «Английский как международный язык науки: возможности и вызовы»</p> | <p>Общенаучную лексику (наиболее употребительные лексемы из Списка академических слов)</p> <p>Медицинские научные термины</p> <p>Структуру номинативной группы, принципы номинации в научном тексте</p> | <p>Использовать наиболее частотную научную лексику</p> <p>Дифференцировать академическую и разговорную лексику</p> <p>Определять номинативные группы в научном тексте</p> <p>Написать параграф (развить тему) с учетом лексико-грамматических особенностей научного стиля</p> | 6    |
| 2 | Стилистические особенности и научного стиля речи: точность и объективность.              | Формирование понятий о стилистических особенностях научного стиля речи   | Стилистический анализ научного медицинского текста.  | Стилистические особенности научного стиля речи  | Осуществлять стилистический анализ научного стиля речи  | 6    |
| 3 | Синтаксические особенности и научного стиля речи: модели предложений и логические связи. | Формирование понятий о синтаксических и грамматических характеристиках научного стиля речи (пассивный залог, сложные предложения, средства связности в научном   | <p>Сложные предложения как признак научной речи</p> <p>Пассивный залог в научной речи</p> <p>Способы и средства логической связи в научном тексте</p>  | <p>Строение сложных предложений и синтаксических оборотов</p> <p>Причины использования пассивного залога в научном тексте</p> <p>Механизм</p>   | <p>Строить сложные предложения, причастные, герундиальные и инфинитивные конструкции</p> <p>Употреблять пассивный залог в научном тексте</p> <p>Составлять логически и синтаксически связный текст на</p>   | 6    |

|   |  | тексте)   |   | связности<br>научного текста   | заданную тематику<br>(описание процесса)  |   |
|---|--|---|---|--|---|---|
| 4 | Функции научного стиля речи: описание процессов и графов.      | <p>Ознакомление с особенностями описания научных данных, представленных в виде таблиц, графиков, диаграмм</p> <p>Формирование лексического и синтаксического минимума, необходимого при описании графической информации</p> <p>Развитие навыков письменной презентации данных из графических форм (таблицы, графики, диаграммы)</p> | <p>Интерпретация научной информации, представленной в графическом виде</p> <p>Представление научных данных в виде таблицы</p> <p>Представление научных данных в виде линейного графика</p> <p>Представление информации в виде диаграммы</p>                                 | <p>Виды и формы графического представления научной информации</p> <p>Способы интерпретации и описания графически представленной научной информации</p>   | <p>Интерпретировать научную информацию, представленную в виде таблиц, графиков, диаграмм</p> <p>Составлять собственный научный текст на основании данных представленных в виде таблиц, графиков, диаграмм</p>   | 6 |
| 5 | Жанры научной речи: типы статей научного медицинского журнала. | <p>Формирование понятия о структурно-содержательных особенностях текста научной статьи</p> <p>Развитие навыков аналитического чтения научной статьи</p> <p>Развитие навыка реферирования научной статьи</p>   | <p>Научно-исследовательская статья (Research Article) – британский формат</p> <p>исследовательская статья (Original Article) – американский формат</p> <p>Типы медицинских исследований и их отражение в за</p> <p>Неспециализированный медицинский журнал - Британский</p> | <p>Структурно-содержательные особенности научно-исследовательской статьи</p> <p>Основные разделы (рубрики) научной статьи, их наименования и содержания</p> <p>Принципы анализа и интерпретации заголовков</p> | <p>Анализировать структурно-содержательные особенности научно-исследовательской статьи</p> <p>Реферировать основные разделы научной статьи</p> <p>Правильно интерпретировать заголовки статей</p> <p>Определять категорию научного медицинского журнала</p> | 6 |

|   |   |  |   |  |   |           |
|---|---|--|---|--|---|-----------|
|   |   | <p>Формирование понятия о структуре научного медицинского журнала</p> <p>Знакомство с наиболее распространенными жанрами научного журнала (редакционная, полемическая, обзорная статьи)</p>  | <p>медицинский журнал (BMJ)</p> <p>Специализированный медицинский журнал - <i>Клинические инфекционные заболевания</i> (Clinical Infectious Diseases)</p> <p>Научные жанры: редакционная (передовая), полемическая (дискуссионная) обзорная статья головке статьи</p> | <p>Жанровые и структурные особенности общего и специализированного научного медицинского журнала</p> <p>Жанрово-стилистические и содержательные особенности редакционной, полемической и обзорной статьи</p> | <p>Дифференцировать и анализировать жанры редакционной, полемической и обзорной статей</p> <p>Выполнять обзорно-реферативный анализ научного медицинского журнала</p> |           |
| 6 | Аннотация (Abstract) как тип научного текста. | <p>Формирование понятия о структурированной и дескриптивной аннотации (абстракте) научной статьи</p> <p>Формирование понятия о тезисах</p> <p>Развития навыка дифференциации этих жанров</p> <p>Формирование необходимого лексико-синтаксического минимума для составления аннотации</p> | <p>Структурированная аннотация (classified abstract)</p> <p>Дескриптивная аннотация (descriptive abstract)</p> <p>Тезисы (resume)</p>   | <p>Жанровые и структурные особенности структурированной аннотации</p> <p>Жанровые и структурные особенности дескриптивной аннотации</p> <p>Жанровые и структурные особенности тезисов.</p>                   | <p>Составлять структурированную аннотацию научно-исследовательской статьи</p> <p>Составлять Дескриптивную аннотацию обзорной статьи</p>                               | 3         |
|   | <b>Всего часов</b>                            |  |   |  |   | <b>30</b> |

#### 4.4 Тематика самостоятельной работы обучающихся

| № | Тема                | Самостоятельная работа |                        |  | Часы |
|---|---------------------|------------------------|------------------------|--|------|
|   |                     | Форма                  | Цель и задачи          | Методическое обеспечение   |      |
|   | Лексическо-лексико- | Выполнение лексико-    | Использование научного | Стеблецова, А. О. English for Health Science Academic Writing : Student`s Book = | 6    |

|  |  |   |   |   |
|--|--|---|---|---|
| грамматические особенности научного стиля речи: сложность и формальность.              | грамматических заданий по тексту   | вокабуляра и терминов при выполнении заданий                        | Иностранный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980</a> . – Текст: электронный.<br><br>Интернет-ресурсы  |   |
|  | Выполнение лексико-грамматических заданий  | Использование научного вокабуляра и терминов при выполнении заданий | Стеблецова, А. О. English for Health Science Academic Writing : Student`s Book = Иностранный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980</a> . – Текст: электронный.<br><br>Интернет-ресурсы |   |
|  | Написание параграфа (развитие темы)  | Развитие навыков научной письменной речи                            | Стеблецова, А. О. English for Health Science Academic Writing : Student`s Book = Иностранный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980</a> . – Текст: электронный.<br><br>Интернет-ресурсы |   |
| Стилистические особенности научного стиля речи: точность и объективность.              | Выполнение заданий по тексту.  | Усвоение стилистических особенностей научного стиля речи            |   | 5 |
| Синтаксические особенности научного стиля речи: модели предложений и логические связи. | Выполнение лексико-грамматических заданий (предлоги, артикли, глаголы пассивный залог) | Усвоение синтаксических особенностей научного стиля речи            | Стеблецова, А. О. English for Health Science Academic Writing : Student`s Book = Иностранный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/DownloadObject/980</a> . – Текст: электронный.                         | 6 |

|  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|---|
|  | Выполнение ЛГ и синтаксических заданий (союзы, связи, вводные обороты)       | Овладение способами и средствами связи внутри научного текста  | Стеблецова, А. О. English for Health Sciences Academic Writing : Student`s Book = Иностраный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980</a> . – Текст: электронный.  |   |
|  | Описание процессов   | Овладение навыком описание процессов в научной речи  | Стеблецова, А. О. English for Health Sciences: Academic Writing : Student`s Book = Иностраный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980</a> . – Текст: электронный.   |   |
| Функции научного стиля речи: описание процессов и графов.      | Выполнение практических заданий по описанию таблиц, графиков, диаграмм       | Формирование лексического и синтаксического минимума по описанию графической информации  | Стеблецова, А. О. English for Health Sciences Academic Writing : Student`s Book = Иностраный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980</a> . – Текст: электронный.  | 6 |
|  |  |  | стр. 30-35   |   |
| Жанры научной речи: типы статей научного медицинского журнала. | Чтение и реферативные перевод оригинальной научной статьи (Research Article) | Знакомство с жанрами редакционной, полемической и обзорной научной статьи<br>Изучение их структурных особенностей<br>Развитие навыков ознакомительного чтения и реферативного перевода<br>Знакомство с международным форматом научной медицинской статьи (IMRaD) | Стеблецова, А. О. English for Health Sciences Academic Writing : Student`s Book = Иностраный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980</a> . – Текст: электронный.<br><br>Научная статья Divorce among physicians and other healthcare professionals in the United States: analysis of census survey data (BMJ, 2015)<br>Обзорная статья ‘Global health: the importance of evidence –based medicine’ (BMJ, 2013)<br><br>Самостоятельно подобранные научные статьи | 6 |

|  |   |  |  |  |           |
|--|---|--|--|--|-----------|
|  |   |  |  | ( интернет-ресурсы свободного доступа PubMed, Medline, Free Medical Journals)  |           |
|  | Аннотация (Abstract) как тип научного текста. | Чтение и лингвистический анализ структурированной аннотации  | Усвоение лексиче-ского и грамматического материала   | Стеблецова, А. О. English for Health Science Academic Writing : Student`s Book = Иностраный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980</a> . – Текст: электронный.<br>Самостоятельно подобранные научные статьи<br>( интернет-ресурсы свободного доступа PubMed, Medline, Free Medical Journals<br>Самостоятельно подобранные научные статьи<br>( интернет-ресурсы свободного доступа PubMed, Medline, Free Medical Journals | 4         |
|  |   | Чтение и лингвистический анализ дескриптивной аннотаций<br><br>Составление дескриптивной аннотации | Ознакомление с дифференциальными признаками двухтипов аннотаций<br>Формирование навыка составления аннотаций | Стеблецова, А. О. English for Health Science Academic Writing : Student`s Book = Иностраный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведев, И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. И. Пирогова, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <a href="http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980">http://lib1.vrngmu.ru:8090/MegaPro/Download/Subject/980</a> . – Текст: электронный.<br><br>Самостоятельно подобранные аннотации ( абстракты) научных статей<br><br>(Интернет-ресурсы свободного доступа PubMed, Medline, Free Medical Journals  |           |
|  | <b>Всего часов</b>                            |  |  |  | <b>33</b> |

#### 4.5. Матрица соотнесения тем / разделов учебной дисциплины и формируемых в них ПК.

| Темы/ разделы дисциплины |  | Кол-во | Компетенции |       |              |
|--------------------------|--|--------|-------------|-------|--------------|
|                          |  |        | ПК-20       | ПК-21 | общее кол-во |
| 1.                       | Основы научного стиля речи.  | 2      | +           | +     | 2            |
| 2.                       | Английский для академических целей. Основные жанры научных публикаций.                 | 2      | +           | +     | 2            |
| 3.                       | Лексическо-грамматические особенности научного стиля речи: сложность и формальность.   | 12     | +           |       | 1            |
| 4.                       | Стилистические особенности научного стиля речи: точность и объективность.              | 8      | +           |       | 1            |
| 5.                       | Синтаксические особенности научного стиля речи: модели предложений и логические связи. | 12     | +           |       | 1            |
| 6.                       | Функции научного стиля речи: описание процессов и графов.                              | 12     | +           | +     | 2            |
| 7.                       | Жанры научной речи: типы статей научного медицинского журнала.                         | 12     | +           | +     | 2            |
| 8.                       | Аннотация (Abstract) как тип научного текста.  | 7      | +           | +     | 2            |
| 9.                       | КСР<br>Промежуточная аттестация<br>(зачет)   | 2<br>3 | +           | +     | 2            |
|                          | Всего  | 72     |             |       |              |

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ:**

Основными методами и технологиями обучения являются следующие:

- базовые образовательные методики: обучение в сотрудничестве, разноуровневое обучение и личностно-ориентированный подход;
- выполнение заданий познавательного и коммуникативного характера; проблемно-диалогический метод, развивающий умения речевого взаимодействия, проблемно-поисковый метод; специализированные (переводческие) методики: поисковые, лингвистический анализ, аннотирование и реферирование;
- информационно-коммуникационные технологии, позволяющие обучающемуся выбирать индивидуальный способ и ритм формирования коммуникативных умений.

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**Формы контроля знаний студентов:**

1. Выборочный опрос по разделу (теме)
2. Фронтальный опрос по разделу (теме)
3. Лексико-грамматические задания
4. Написание параграфа (развитие тематического предложения)
5. Описание процесса
6. Описание графической формы презентации данных (таблиц, графиков, схем, рисунков)
7. Реферативный анализ научно-исследовательской статьи
8. Реферативный анализ обзорной статьи
9. Обзорный анализ научного медицинского журнала
10. Составление аннотации научной - популярной статьи (эссе, доклада)
11. Составление аннотации (абстракта) научно-исследовательской статьи
12. Составления аннотации (абстракта) обзорной статьи
13. Зачет.

Курс завершается итоговым контролем, который проходит в форме зачета (теоретический вопрос + составление письменного текста научного стиля), результаты которого оцениваются в рейтинговых баллах. Окончательный рейтинг рассчитывается с учетом оценок (в рейтинговых баллах), полученных за текущие работы (выполнение практических заданий, составление планов и аннотаций) в семестре и за ответ на зачете.

## **ВОПРОСЫ ДЛЯ ЗАЧЕТНОГО ЗАНЯТИЯ**

### **А. Контрольные вопросы**

1. Понятие и виды научного стиля речи.
2. Лексические особенности научного стиля речи. Приведите примеры.
3. Терминология в научном стиле речи. Типы терминов. Примеры медицинской терминологии.
4. Грамматические особенности научного стиля речи. Приведите примеры.



5. Синтаксические особенности научного стиля речи. Приведите примеры.
6. Стилистические особенности научного письменного текста. Приведите примеры.
7. Виды научных текстов. Приведите примеры текстов из профессиональной сферы.
8. Английский язык как международный язык науки: проблемы неанглоязычных авторов. Научная этика и плагиат.
9. Структурированная аннотация научной медицинской статьи.
10. Неструктурированная аннотации научной медицинской статьи.
11. Структура и содержание раздела «Вступление» научной статьи (Introduction).
12. Структура и содержание раздела «Дискуссия» научной статьи (Discussion).
13. Структура и содержание раздела «Методы» научной статьи (Methods).
14. Структура и содержание раздела «Результаты» научной статьи (Results).
15. Структура и содержание раздела «Выводы» научной статьи (Conclusions).
16. Особенности структуры и содержания англоязычного научного текста (на примере статьи, доклада, эссе).
17. Жанровые особенности научно-исследовательской статьи (Research).
18. Жанровые особенности обзорной научной статьи (Review).
19. Жанровые особенности редакторской научной статьи (Editorial).
20. Научные жанры медицинского журнала: структурные и языковые особенности.

## В. Практическое задание.

Составление текста научного стиля:

- аннотация научно-исследовательской статьи,
- презентация научной информации, представленной в виде таблицы/графика/ диаграммы)
- описание процесса
- развитие тематического предложение

Требования к тексту: **Объём** - 250-300 слов

**Жанр** - научный

**Тематика** - научные исследования в области медицины, общественного здоровья и здравоохранения

Время выполнения перевода: 2 акад. часа.

## ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <p>Для текущего контроля<br/>ТК</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Прочитайте текст How to stop yourself snoring.</li> <li>2. Разделите его на параграфы</li> <li>3. Выделите в каждом параграфе тематическое (главное) предложение и развивающие его предложения.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>How to stop yourself snoring</b></p> <p>Snoring is caused when the airway at the back of the nose and throat becomes partially obstructed. This is usually due to the loosening of the surrounding oropharyngeal muscles, but the reasons why this should occur are varied. The most common are smoking, obesity and the consumption of relaxants such as alcohol and sleeping pills. As with any common ailment, there are a host of "miracle" cures advertised - but you should first try a few simple steps to see if you can halt the snoring before adopting more drastic measures. Lifestyle changes can be the most effective. If you are overweight, a loss of weight will help to</p> |
|-------------------------------------|---|

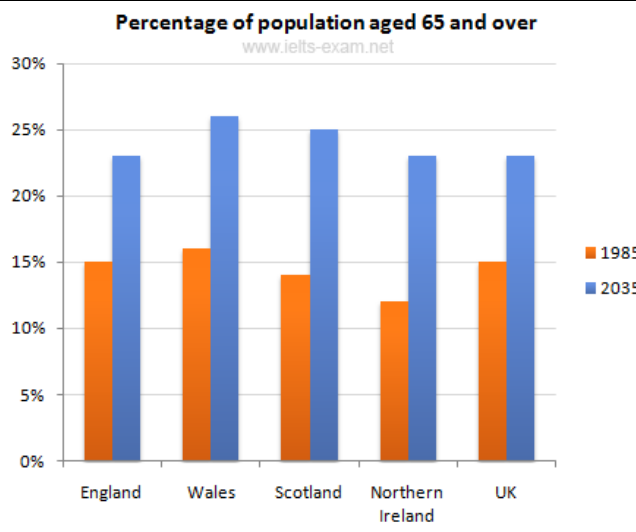
reduce the pressure on your neck. You should also stop smoking and try not to drink alcohol at least four hours before you go to bed. Beyond this, try to change your regular sleeping position. Raise the head of your bed with a brick, or tie something uncomfortable into the back of your pajamas to encourage you to sleep on your side. Both of these will help to alter the angle of your throat as you sleep, and may thus make breathing easier for you. It is also important to keep your nasal passage clear and unblocked. Allergies, colds and hay fever can temporarily cause you to snore; nasal decongestants may help, but you are not advised to use such remedies for long periods. Nasal strips, as worn by sportspeople, have been proven to reduce nasal airway resistance by up to 30 per cent, so consider these as a long-term alternative. If this fails, then you may wish to look at the varied snoring aids that are on the market. They range from neck collars that stop your neck tilting, through to mandibular-advancement devices (such as gum shields) which reduce upper airway resistance, and tongue-retaining devices. You can also buy essential-oil products that are added to warm water and infused or consumed before bedtime. They claim to tone up your palate and unblock your nasal passage. Finally, if your symptoms persist, visit your GP or contact the British Snoring and Sleep Apnoea Association (01737 557 997) for advice. If you do not, your partner might.

(Mark Irving, Esquire, March 1999)

4. Прочитайте тематические предложения (A, B or C) и напишите связный параграф, развивающий одно из них.

- A. Epidemic diseases are a global health threat of the 21<sup>st</sup> century.
- B. Non-communicable diseases are a major challenge of the 21<sup>st</sup> century.
- C. Global strategies for disease prevention in the 21<sup>st</sup> century.

Для промежуточного контроля ПК



Изучите диаграмму и составьте связный текст (250-300)

|  |  |
|--|--|
|  | слов), описывающий пропорциональное распределение возрастного населения в различных частях Соединенного Королевства в 1985 г и представьте прогноз на 2035г. |
|--|--|

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### а) основная литература

21. Марковина, И. Ю. Английский язык : учебник / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; под редакцией И. Ю. Марковиной. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2016. – 368 с. – ISBN 978–5–9704–3576–2. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html>. – Текст: электронный.
22. Маслова, А. М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. – 5-е изд., испр. – Москва : ГЭОТАР–Медиа, 2015. – 336 с. – ISBN 978–5–9704–3348–5. – URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html>. – Текст: электронный.

#### б) дополнительная литература (учебные пособия, словари справочная литература)

23. Стеблецова, А. О. English for Health Sciences: Academic Writing : Student's Book = Иностранный язык в медицинской науке: академическое письмо : учебно-методическое пособие / А. О. Стеблецова, А. В. Медведева, И. И. Торубарова; ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н. Н. Бурденко, кафедра иностранных языков. – Воронеж : ВГМУ, 2019. – 40 с. – URL: <http://lib1.vrnngmu.ru:8090/MegaPro/Download/MObject/980>. – Текст: электронный.

#### в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/) - Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия «Кругосвет»
2. -<http://www.uefap.com> - *Using English for Academic Purposes: A Guide for Students in Higher Education*. Gillett Andy (2015)
3. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov> – PubMed – национальная американская библиотека медицинской литературы
4. <https://elt.oup.com> -English Language Teaching – раздел учебных ресурсов
5. [www.britishcouncil.ru](http://www.britishcouncil.ru) - свободные сайты для изучения английского языка

#### электронные словари:

- ABBYY lingvo
- Multitran - <http://www.multitran.ru/>
- Merriam-Webster's Medical dictionary
- Cambridge Dictionary <http://dictionary.cambridge.org/>

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные комнаты (403, 404, 407, 411, 413), оснащенные столами и стульями для преподавателя и студентов, учебными досками.

Учебные комнаты (401, 415, 417), оснащенные набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематическими иллюстрациями, которые соответствуют рабочим программам дисциплины – мультимедийным комплексом (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектором Mitsubishi с потолочной конструкцией, доской интерактивной IQ-Board); DVD-плеер с

акустической системой, столами и стульями для преподавателя, досками учебными, учебными партами, стульями, учебными пособиями и методическими разработками.

Учебные комнаты (421, 423), оснащенные набором демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями, обеспечивающими тематическими иллюстрациями, которые соответствуют рабочим программам дисциплины – LCD-телевизором LG, DVD-плеером, столами и стульями для преподавателя, досками учебными, учебными партами, стульями, учебными пособиями и методическими разработками.

Для самостоятельной работы студентов (ком. №5): стол и стул для преподавателя, информационные стенды, доска учебная, учебные парты, стулья.

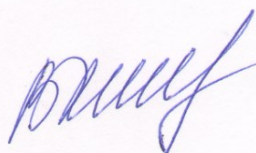
Наборы слайдов, мультимедийных наглядных материалов по различным разделам электива, практикум «Иностранный язык в меднауке» для студентов II курса лечебного факультета, приложение «Иностранный язык в меднауке», сборник лексико-грамматических заданий.

## Лист согласования

Выдан кафедре иностранных языков в том, что списки рекомендованной литературы в рабочих программах дисциплин: «иностраный язык в медицине», «иностраный язык в медицинской науке», «основы медицинского перевода» для специальности 31.05.01 «Лечебное дело»; «иностраный язык в медицине» для специальностей 31.05.02 «Педиатрия», 31.05.03 «Стоматология»; «иностраный язык в медицине», «иностраный язык в профессиональной коммуникации», «иностраный язык для академических целей», «основы медицинского перевода» для специальности 32.05.01 «Медико-профилактическое дело»; «иностраный язык» для специальностей : 33.05.01 «Фармация», 34.02.01 «Сестринское дело», 31.02.05 «Стоматология ортопедическая» соответствуют требованиям ФГОС ВО (СПО) и ГОСТ Р 7.0.100-2018.

Согласовано:

Директор библиотеки



Кириллова В. А.

" 11 " мая 2021 г.

**Рецензия**  
**на рабочую программу элективного курса**  
**«Иностранный язык в медицинской науке»**

Представленная рабочая программа по элективному курсу «Иностранный язык в медицинской науке» для специальности 31.05.01 «Лечебное дело» (уровень специалитета) дневной формы обучения соответствует требованиям ФГОС ВО 2016 года с учетом трудовых функций профстандарта «Врач-лечебник (врач-терапевт участковый) 2017 г. и Положения об элективных дисциплинах (модулях) для студентов ВГМУ им. Н.Н. Бурденко от 2015 года.

В рабочей программе определены цели и задачи освоения данного элективного курса, очерчено его место в структуре программы специалитета ВО. Перечислены знания, умения и навыки, которые должны демонстрировать обучающиеся в соответствии с компетенциями, определенными образовательным стандартом.

Содержание рабочей программы отражает специфику курса и нацелено на формирование общего представления об основах научного стиля речи и международного языка медицины, а также на формирование иноязычной компетенции для проведения научного исследования и оформления его результатов на иностранном языке. Элективный курс способствует развитию практических навыков обучающихся по анализу и составлению текстов научного стиля (аннотация, описание графиков и диаграмм и др.) на иностранном языке, что является важным элементом профессиональной компетенции будущего медицинского исследователя.

Распределение учебных часов соотносится с учебным планом по специальности. По каждой теме курса определен объем самостоятельной работы и формы контроля знаний обучающихся. Представлены вопросы и контрольно-измерительные материалы для итогового контроля.

Учебно-методическое и информационное обеспечение элективного курса представлено достаточным количеством литературы, которая может использоваться как на практических занятиях, так и в ходе внеаудиторной самоподготовки студентов. Представлен перечень Интернет-ресурсов для их самостоятельной исследовательской и познавательной деятельности.

На основании вышеизложенного считаю, что представленная рабочая программа элективного курса «Иностранный язык в медицинской науке» соответствует актуальному ФГОС ВО и может быть рекомендована к использованию в преподавании по специальности «Лечебное дело».

Заведующий кафедрой госпитальной хирургии,  
доктор медицинских наук, профессор



А.И. Жданов

**Рецензия**  
**на рабочую программу элективного курса**  
**«Иностранный язык в медицинской науке»**

Представленная рабочая программа по элективному курсу «Иностранный язык в медицинской науке» для специальности 31.05.01 «Лечебное дело» (уровень специалитета) дневной формы обучения соответствует требованиям ФГОС 2016 года с учетом трудовых функций профессионального стандарта «Врач-лечебник (врач-терапевт участковый) 2017 г. и Положения об элективных дисциплинах (модулях) для студентов ВГМУ им. Н.Н. Бурденко от 2015 года.

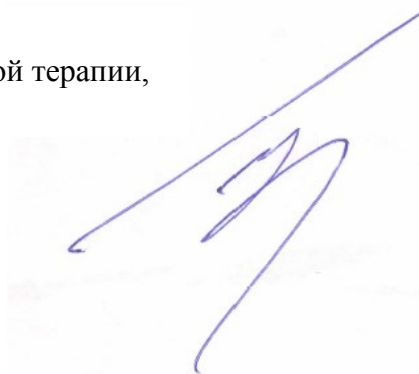
В рабочей программе определены цели и задачи освоения данного элективного курса, очерчено его место в структуре программы специалитета высшего образования. Дается перечень знания, умений и навыки, которые должны демонстрировать обучающиеся в соответствии с профессиональными компетенциями, определенными образовательным стандартом. Указана его практическая значимость в развитии коммуникативных навыков, необходимых для участия в международной научно-исследовательской деятельности в сфере медицины и здравоохранения.

Содержание рабочей программы отвечает специфике курса и нацелено на подготовку к участию в медицинских исследованиях, а также на стимулирование познавательной и речевой деятельности обучающиеся на иностранном языке. Учебные часы распределены в соответствии с учебным планом по специальности. Элективный курс предусматривает большую внеаудиторную деятельность обучающихся, в которую включена самостоятельная работа по повторению и систематизации знаний иностранного языка, освоению научного стиля речи, а также профессиональной терминологии научных медицинских текстов. Представлены вопросы и контрольно-измерительные материалы для промежуточного контроля.

В разделе, посвященном учебно-методическому и информационному обеспечению приводится достаточное количество литературы для использования как на практических занятиях, так и в процессе самостоятельной работы обучающихся. Представлен перечень Интернет-ресурсов для их самостоятельной исследовательской и познавательной деятельности.

Исходя из вышеизложенного, считаю, что представленная рабочая программа элективного курса «Иностранный язык в медицинской науке» соответствует федеральному государственному образовательному стандарту 3+ и может быть использована в преподавании по специальности «Лечебное дело».

Заведующий кафедрой факультетской терапии,  
д.м.н., профессор



А.В. Будневский